

Giredi  
ya **2**



# Buku Leyikulu ya swihungwana

XITSONGA



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

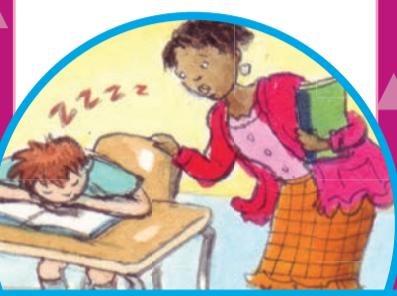
Buku ya

**2**



# Matirhiselo ya Buku Leyikulu:

## Switori leswi nga ebukwini leyi:



### 1 Vhiki ra Dan a ri kahle



### 2 Rendzo ra vandyangu

Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlava swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endliwa nghingiriko wa ku hlava swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlava xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlava swin'we wa Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlava ku humelelaka hayona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlava, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na byo vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya ku hlava loku hluvukaka.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave loko ku endliwa mikanelo, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlava swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.

### Ku tilulamisela nkarhi wo hlava swin'we wa Buku Leyikulu

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlava. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlava.
- Loko u lava ku tshirekelela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

### Nkarhi wo sungula wo hlava swin'we.

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlava. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlava xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlava xitori, u tirhisa swikoweto no cincacinka rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlava hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlava ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiyimo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaviwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta mgingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

### Nkarhi wa vumbirhi wo hlava swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaviwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlava na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimbhurisano leyi humelelaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka nyngiso wo pakanisa eka ku dyondza loku langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

### Nkarhi wa vunharhu wo hlava swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlava swin'we, vana va fanele ku tihiyela xitshuriwa hi voxne no endla mgingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlava swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelola lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela mgingiriko ya vona.

1

# Vhiki ra Dan a ri kahle





Dan mbuyangwana u vile na vhiki  
ro biha. U xwerile ku pfuka hi  
**Musumbunuku.** U siyiwile hi bazi  
hikwalaho u hlwerile ku fika exikolweni.



“Dan, hikwalaho ka  
yini u hlwerile?” ku  
vutisa mudyondzisi  
wa yena.

Hi **Ravumbirhi** u vindzukile leswaku  
a nga tlheli a siyawa hi bazi nakambe.  
Dan mbuya, u siyile bege ya yena ya  
xikolo ebazini.

Loko a nghena etlilasini a khomile bolo  
ya yena ntseña.

“Dan, yi kwihi bege ya wena?” ku  
vutisa mudyondzisi wa yena.



“Wu kwihi nkwama  
wa wena wa tibuku,  
Dan?” ku vutisa  
mudyondzisi wa  
yena.

Hi **Ravunharhu** u pfukile hi nkarhi.

"A ndzi fanelangi ku rivala bege ya mina namuntlha," a ehleketa.

U khandziyile bazi. U rhendzelekile a tlhela a rhendzeleka na bazi. Dan a khandziyile bazi leri nga riki rona ...

Bazi ri n'wi yisile exikolweni lexi nga riki xa vona.



## XIKOLO XA VANHWANYANA



“U kwihi Dan  
namuntlha?” ku  
vutisa mudyondzisi.

Hi **Ravumune** Dan u tsandzekile ku kuma yunifomo ya yena.

“Ha khida hi Ravumune,” Dan a ehleketa.

Kutani Dan u yile exikolweni a ambarile mpahla yo khida hi yona.



“Yi kwihi yunifomo  
ya wena Dan?” ku  
vutisa mudyondzisi.

Hi **Ravuntlhanu** Dan u pfukile  
nimixo swinene.

A ambarile yunifomo ya yena a teka  
na bege ya yena kutani a khandziya  
bazi leri faneleke. U fikile exikolweni ka  
ha ri mpundzu swinene hikuva a ka ha  
ri na xinyami.

Dan mbuya, a ha karhele hikwalaho u  
khomile hi vurhongo a etlela etlilasini.



"Hikwalaho ka yini  
u etlela Dan?" ku  
vutisa mudyondzisi.

Hi **Mugqivela** Dan u yile exikolweni.

“Namuntlha swi ta famba kahle” a  
vula, a ri karhi a teka bege ya yena  
ya xikolo.

Kambe loko a fika exikolweni, u kumile  
gede yi khiyiwile.



Dan mbuya, ku hava xikolo hi  
Mugqivela.



Hi **Sonto**, Dan u yile ephathini ya  
siku ra ku velekiwa ra khazi wa yena.  
A nyanyukile lero kala a khuguka a  
wela ehenhla ka khekhe.

“Yehe!” Dan a ehleketa. “Ndza  
tshemba vhiki leri taka ri ta va vhiki  
ro antswa.”

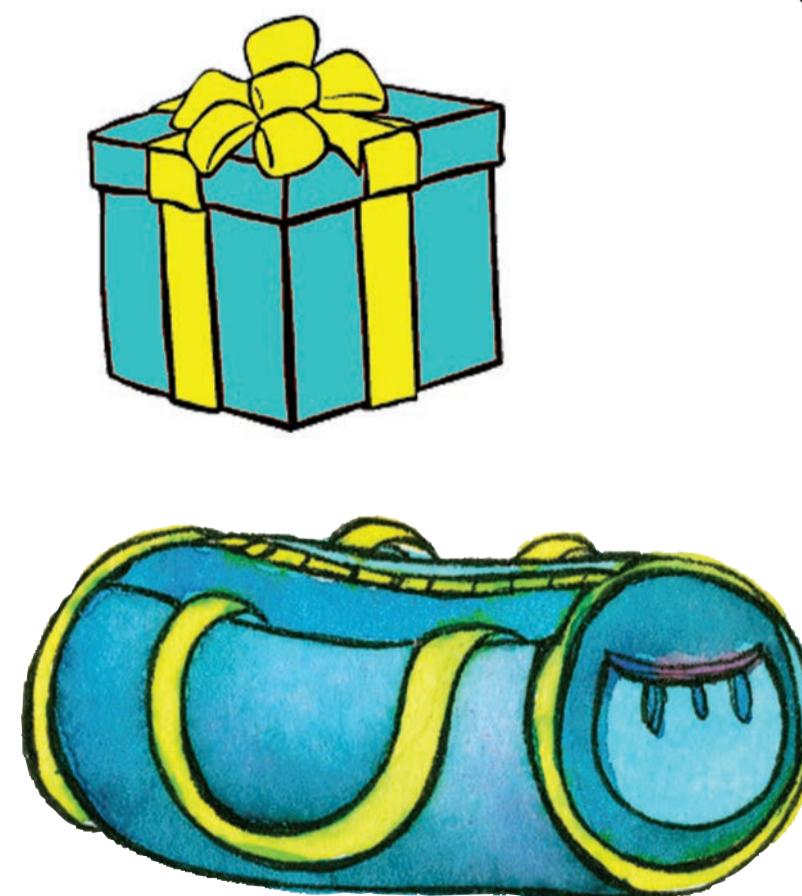
2

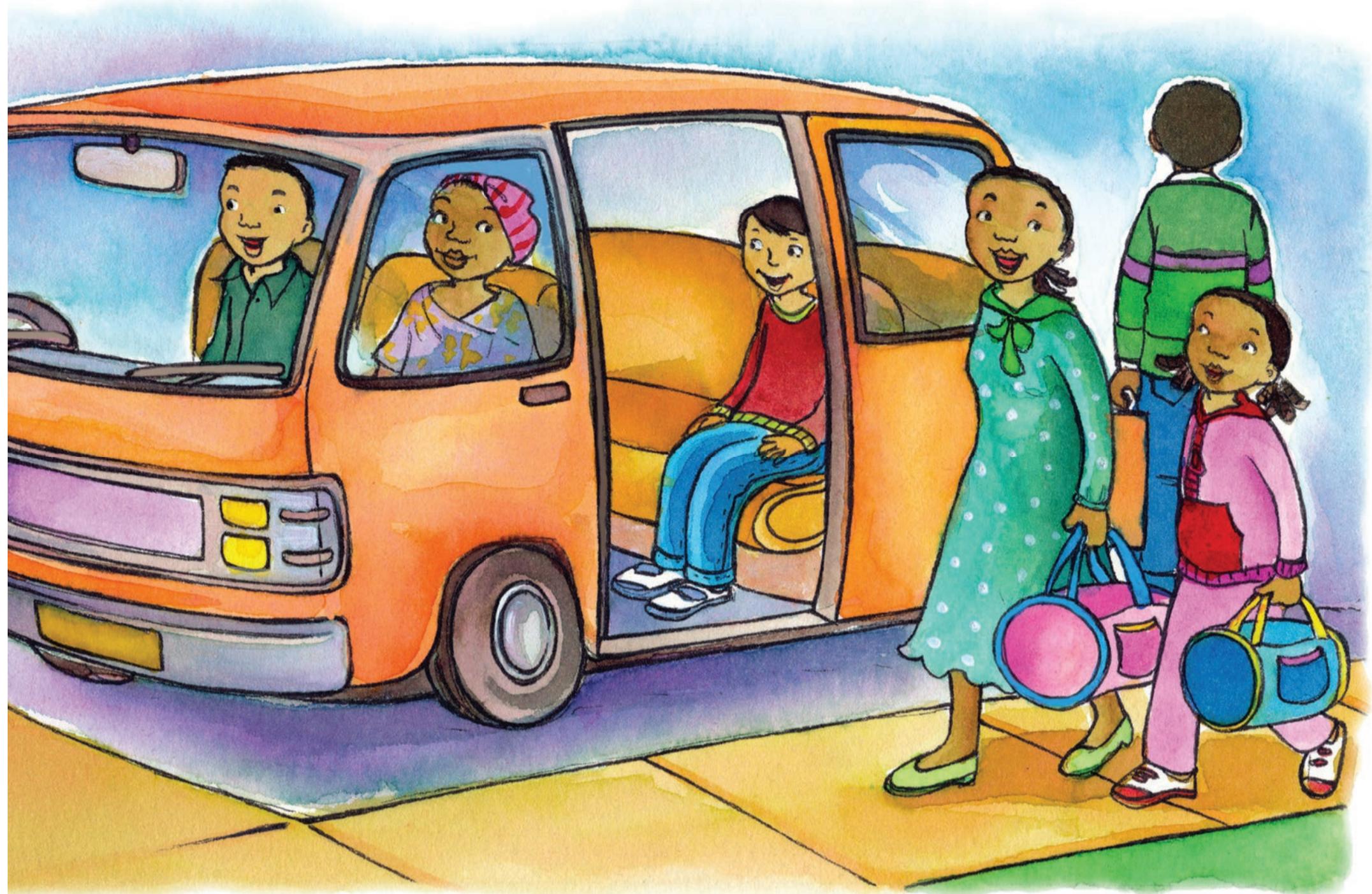
## Rendzo ra vandyangu



Mhanintsongo wa mina Makhanana,  
a vabya, kutani manana a ehleketa  
ku famba a ya n'wi pfuxela. A ndzi  
tsakile hikuva a ndzi ta kota ku  
vona khazi wa mina, Dumi.

Hi longile swilo swa hina. Ndzi  
xaverile Dumi nyiko ndzi tlhela  
ndzi tsala khadi ro navelela  
mhanintsongo Makhanana leswaku  
a hatla a hola emavabyini.





A hi fanerile ku tshama masiku  
mambirhi ntseña eka mhanintsongo.  
Ndzi tlurile ndzi nghena ethekisini.

A ndzi tsakile swinene. Siku leri  
landzelaka, a ndzi ta tlanga na Dumi  
na vanghana va yena. A hi ta famba  
hi ya kha mihandzu emirhini.

Thekisi yi hetelerile yi fikile  
endlwini ya ka vaDumi.  
A ku ri hi awara ya 8  
ehenhla ka nhloko. A ndzi  
tsakile swinene ku vona  
khazi wa mina. "Xewani  
Dumi!" ndzi huwelela.  
"Tana u ta vona swichelana  
enambyeni."  
"E-e!" ku vula manana wa  
Dumi, "I vusiku. Mi fanele  
ku tshama ehansi mi dya.  
Nkarhi wa ku etlela a wa  
ha ri kule."





Hi masiku lamambirhi ndzi  
tiphinile hi ku tlanga na ku hlaya.  
Mhanintsongo se a antswa swinene  
kutani a hi nga vileli ngopfu hi yena.

Loko ndzi lava ku suka, Dumi u ndzi  
nyikile nyiko. A yi ri thedi bere  
leyikulu.





Mina na manana hi tlhelerile ekaya  
hi thekisi. Loko ha ha ri endzeni ka  
thekisi, mpfula yi sungurile ku na.  
Dyambu a ri nga ri kona kutani a  
ku titimela swinene. Manana u ndzi  
funengetile hi nkumba wo kufumela.



Hi tsutsumile empfuleni ku suka  
ethekisini ku ya endlwini. Loko hi  
nghenile endlwini, ndzi lemukile leswaku  
thedibere ya mina a yi nga ri kona.

Ndzi yi anakanyile yi ri endzeni ka thekisi yi ya kun'wana. Ndzi sungurile ku rila. A ndzi lava ku ya ethekisini ndzi ya yi lava kambe se a ri phumerile na mpfula a yi ri ku neni.

Endzhaku ka nkarhi hi kumile thedi yi phutselekile endzeni ka nkumba. A ya ha hlayisekile.





Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyenge xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloy a switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

## Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-2998-8



ISBN 978-1-4315-2998-8

**THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.**



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



## Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tlilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

